La traducción se ofrece únicamente como cortesía. Complete y envíe la versión de esta plantilla en inglés.

**PLANTILLA DE LA CARTA DE CONFIRMACÓN - Versión si el Beneficiario es una entidad distinta del Receptor Principal**

La presente carta confirma quienes están autorizados para: a) firmar documentos jurídicamente vinculantes; b) firmar solicitudes de desembolso; o c) recibir notificaciones en nombre de sus organizaciones.

**Plantilla actualizada: [marzo de 2023]**

Esta versión de la carta de confirmación se debe utilizar si el Beneficiario es independiente del Receptor Principal, según se especifica en la correspondiente Confirmación de la subvención. Véase un ejemplo a continuación:

*La presente* ***Confirmación de la subvención*** *ha sido realizada y suscrita por el* ***Fondo Mundial de lucha contra el sida, la tuberculosis y la malaria*** *(el "Fondo Mundial") y* ***[nombre del RP]*** *(****el "Receptor Principal"****) en nombre de* ***[nombre del Beneficiario]****, con fecha de la última firma abajo consignada y con efecto a partir de la fecha de inicio del Período de ejecución (según se define más adelante), de conformidad con el Acuerdo marco con fecha de [fecha] y sus posibles modificaciones y suplementos (el "Acuerdo marco"), entre el Fondo Mundial y el Beneficiario, con el objetivo de ejecutar el Programa aquí descrito.*

El Receptor Principal (RP) utiliza esta carta ***actuando en nombre del Beneficiario para comunicar nuevos nombramientos o actualizaciones en relación con:***

* signatarios autorizados para documentos jurídicamente vinculantes;
* signatarios autorizados para solicitudes de desembolso; y/o
* representante principal de la organización para notificaciones.

El RP deberá rellenar la carta (utilizando su membrete oficial) y asegurarse de que las secciones 1, 2 y/o 3 (según corresponda) están debidamente cumplimentadas y firmadas por las personas autorizadas. A continuación, se presenta la carta firmada junto con la solicitud de cambio en el Portal de Asociados del Fondo Mundial.

Al preparar esta carta, tenga en cuenta lo siguiente:

1. En el caso de un RP que sea un "RP Mundial" (entre los que se encuentran: a) organizaciones de las Naciones Unidas; b) otras organizaciones multilaterales; c) ONG internacionales; y d) organizaciones confesionales internacionales que operan en más de un país), consulte con el Equipo de País si se debe utilizar un modelo de carta específico para RP Mundiales. Consulte la Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones (*Operational Policy Note on Grant Entity Data*) para obtener más detalles (véase el enlace más abajo).
2. En los casos en que el RP solo desee actualizar información sin revocar los nombramientos realizados en cartas de confirmación previas, se debe consultar al Equipo de País correspondiente. En estos casos, se debe incluir en esta Carta un texto personalizado aceptable para el Fondo Mundial.
3. En la Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones (*[Operational Policy Note on Grant Entity Data](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf)*) se definen normas y requisitos específicos para los datos de las entidades de las subvenciones que se deben presentar con esta plantilla. Antes de cumplimentarla, asegúrese de haber leído detenidamente estos requisitos y de que los datos de las entidades de las subvenciones presentados se ajusten a ellos.
4. En las notas a pie de página de la plantilla se ofrecen instrucciones adicionales. Léalas con atención y póngase en contacto con el Equipo de País del Fondo Mundial si necesita cualquier aclaración.[[1]](#footnote-2)

[Fecha]

Para: El Fondo Mundial de lucha contra el sida, la tuberculosis y la malaria

A la atención de: [Gerente de Portafolio del Fondo]

Global Health Campus

Chemin du Pommier 40

1218 Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza)

Remitente: **[País] (el "País") - [Nombre oficial del Receptor Principal] (el "Receptor Principal")**

**Carta de confirmación (la "Carta") del Receptor Principal (entidad independiente del Beneficiario) para a) designar a los signatarios de documentos jurídicamente vinculantes o b) designar a los signatarios de solicitudes de desembolso; y/o c) designar al representante principal de la organización para notificaciones**

Estimado [Gerente de Portafolio del Fondo]:

Con respecto a cualquier documento jurídicamente vinculante entre el Receptor Principal que actúa en nombre de [insertar nombre del Beneficiario] (el "Beneficiario") y el Fondo Mundial, o que emita el Receptor Principal actuando en nombre del Beneficiario, o a cualquier otro documento o notificación en relación con una subvención entre el Fondo Mundial y el Receptor Principal en nombre del Beneficiario en [el país] (cada uno de ellos "Documento pertinente" y en su conjunto "Documentos pertinentes"):

1. Yo, en calidad de representante autorizado del Receptor Principal, confirmo por la presente en nombre del Receptor Principal que cada una de las personas cuya firma se consigna a continuación en una o varias de las secciones 1, 2 y 3:[[2]](#footnote-3)
2. es signataria autorizada en nombre del Receptor Principal para el fin específico que se indica; y
3. ostenta el cargo que se especifica junto a su nombre y que la firma incluida a continuación constituye su firma auténtica y actual.
4. Yo, actuando como representante debidamente autorizado del Receptor Principal, confirmo por la presente en nombre del Receptor Principal que:
5. el nombre oficial[[3]](#footnote-4) del Receptor Principal es [***introduzca el nombre oficial***];
6. el Receptor Principal es un Estado soberano o una entidad con personalidad jurídica propia y válida en virtud de las leyes de la jurisdicción en la que se ha constituido o registrado;
7. a partir de la fecha de la presente Carta, quedan revocadas todas las cartas de confirmación anteriores relativas al objeto de esta Carta;[[4]](#footnote-5)
8. la presente Carta sustituye cualquier otro acuerdo o comunicación por escrito con el Fondo Mundial en lo relativo al objeto que en ella se expone;
9. reconozco y acepto que el Fondo Mundial puede exigir en cualquier momento a) más pruebas de la debida autorización de mi autoridad o la de cualquier otra persona para firmar, representar o actuar en nombre del Receptor Principal; b) una prueba de mi identificación o de la de cualquier otra persona para autenticar la firma pertinente que se proporciona a continuación; y c) más evidencias que justifiquen cualquier asunto mencionado en esta Carta o relacionado con ella;
10. reconozco y acepto que la presente Carta se rige por los Principios UNIDROIT sobre los contratos comerciales internacionales (2004) y que la sección 12.7 de los Reglamentos del Fondo Mundial (*Grant Regulations*, 2014) se aplicará *mutatis mutandis* a esta Carta. A efectos de la presente Carta, toda referencia a "Acuerdo de subvención" en la sección 12.7 de los Reglamentos de subvenciones (*Grant Regulations*) se sustituirá por "Carta", y toda referencia a "Beneficiario" se sustituirá por "Receptor Principal";
11. cuando se especifique que el Receptor Principal actúa en nombre del Beneficiario en un Documento pertinente, el Receptor Principal: i) tiene la potestad necesaria y, según corresponda, está debidamente autorizado a través de los consentimientos, las acciones, las aprobaciones y las autorizaciones necesarios para ejecutar y dar efecto en nombre del Beneficiario a dicho Documento pertinente, así como para cumplir todas las obligaciones que se le atribuyen en virtud de dicho Documento pertinente en nombre del Beneficiario; y ii) se ha asegurado antes de formular el Documento pertinente en nombre del Beneficiario de que la formalización, el otorgamiento y la ejecución por parte del Receptor Principal en nombre del Beneficiario no infringen ni entran en conflicto con la legislación aplicable, las disposiciones de los documentos constitutivos del Beneficiario y del Receptor Principal, órdenes o sentencias de tribunales o autoridades competentes, ni restricciones contractuales a las que puedan estar sujetos el Beneficiario o el Receptor Principal.
12. el Receptor Principal cumplirá con 1) los Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial (*Grant Regulations*, 2014, con sus posibles modificaciones); 2) las *Directrices para la preparación de presupuestos de subvenciones* del Fondo Mundial (2019, con sus posibles modificaciones); 3) la *Guía de productos sanitarios* (2018, con sus posibles modificaciones); y 4) cualquier otra política, procedimiento, reglamento o directriz que el Fondo Mundial pueda comunicar por escrito en cualquier momento al Receptor Principal;
13. cada una de las personas especificadas en la sección 1 que figura a continuación está autorizada a suscribir de manera conjunta y por separado documentos jurídicamente vinculantes en nombre del Receptor Principal, que a su vez actúa en nombre del Beneficiario;
14. cada una de las personas especificadas en la sección 2 que figura a continuación está autorizada a suscribir de manera conjunta y por separado y a formular solicitudes de desembolso en nombre del Receptor Principal, que a su vez actúa en nombre del Beneficiario; y
15. la persona especificada en la sección 3 que figura a continuación está debidamente autorizada para actuar como representante principal de la organización para notificaciones de los Documentos pertinentes en nombre del Receptor Principal, que a su vez actúa en nombre del Beneficiario.
16. Por la presente, confirmo en nombre del Receptor Principal que:
17. el Receptor Principal se compromete a cumplir la Nota de política operativa y los procedimientos operativos sobre datos de las entidades de las subvenciones (*[Operational Policy Note and the Operational Procedures on Grant Entity Data](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf)*), que se encuentran en el sitio web del Fondo Mundial, con sus posibles modificaciones (la "Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones");
18. el Receptor Principal se compromete a cumplir las [Declaraciones de privacidad del Fondo Mundial](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/), incluida la declaración complementaria relativa a las actividades de financiamiento y gestión de subvenciones del Fondo Mundial, que figuran en el sitio web del Fondo Mundial, con sus posibles modificaciones (las "Declaraciones de privacidad"); y
19. el Receptor Principal se compromete a cumplir el [C](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf)*[ódigo de Conducta para Receptores de Recursos del Fondo Mundial](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf)* que figura en el sitio web del Fondo Mundial, con sus posibles modificaciones (el "Código de Conducta").

Atentamente,  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Nombre y firma**

[debe estar firmado por el director o un representante autorizado de la organización del Receptor Principal (por ejemplo, el Ministro de Salud, el representante del país, etc.). A petición del Fondo Mundial, se deberá facilitar prueba de la autoridad del signatario de esta Carta].

**Cargo**

**Sección 1. Signatarios autorizados para documentos jurídicamente vinculantes[[5]](#footnote-6)**

**1.1. Signatario principal autorizado**

[Saludo, nombre y apellido]  
[Nombre oficial del cargo]

[Dirección de correo electrónico]

**Al estampar su firma a continuación, el signatario autorizado confirma que ha leído, comprende y se compromete a cumplir lo siguiente: i) la [Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf); ii) el [Código de Conducta](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf) y iii) las [Declaraciones de privacidad](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/).**

Firma del signatario autorizado:

Fecha:……………………..

**1.2. Signatario autorizado secundario**

[Saludo, nombre y apellido]  
[Nombre oficial del cargo]

[Dirección de correo electrónico]

**Al estampar su firma a continuación, el signatario autorizado confirma que ha leído, comprende y se compromete a cumplir lo siguiente: i) la [Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf); ii) el [Código de Conducta](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf) y iii) las [Declaraciones de privacidad](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/).**

Firma del signatario autorizado:

Fecha:……………………..

**Sección 2. Signatarios autorizados para solicitudes de desembolso[[6]](#footnote-7)**

**2.1. Signatario principal autorizado**

[Saludo, nombre y apellido]  
[Nombre oficial del cargo]

[Dirección de correo electrónico]

[Nombre de la Organización si es diferente al Receptor Principal[[7]](#footnote-8)]

**Al estampar su firma a continuación, el signatario autorizado confirma que ha leído, comprende y se compromete a cumplir lo siguiente: i) la [Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf); ii) el [Código de Conducta](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf) y iii) las [Declaraciones de privacidad](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/).**

Firma del signatario autorizado:

Fecha:……………………..

**2.2. Signatario autorizado secundario**

[Saludo, nombre y apellido]  
[Nombre oficial del cargo]

[Dirección de correo electrónico]

[Nombre de la Organización si es diferente al Receptor Principal6]

**Al estampar su firma a continuación, el signatario autorizado confirma que ha leído, comprende y se compromete a cumplir lo siguiente: i) la [Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones; ii) el Código de Conducta](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf) y iii) las** [**Declaraciones de privacidad**](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/)**.**

Firma del signatario autorizado:

Fecha:……………………..

**Sección 3. Representante principal de la organización para notificaciones[[8]](#footnote-9)**

[Saludo, nombre y apellido]  
[Nombre oficial del cargo]

[Dirección de correo electrónico]

[Nombre de la organización si es diferente al Receptor Principal6]

**Al estampar su firma a continuación, el signatario autorizado confirma que ha leído, comprende y se compromete a cumplir lo siguiente: i) la [Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones](https://www.theglobalfund.org/media/3266/core_operationalpolicy_manual_en.pdf); ii) el [Código de Conducta](https://www.theglobalfund.org/media/6012/corporate_codeofconductforrecipients_policy_es.pdf) y iii) las [Declaraciones de privacidad](https://www.theglobalfund.org/en/legal/privacy-statement/).**

Firma de la persona autorizada:

Fecha:……………………..

1. Se debe consultar al Asesor Jurídico del Equipo de País si el RP desea nombrar a signatarios para fines específicos, por ejemplo, relacionados con las adquisiciones del Servicio Farmacéutico Mundial. Nótese que el RP puede nombrar a signatarios específicos para el PPM/Wambo.org como parte de la documentación de registro. [↑](#footnote-ref-2)
2. Si es necesario que las solicitudes de desembolso estén firmadas por más de una persona para ser efectivas, se especificará con claridad en esta Carta. Si los signatarios autorizados se dividen en dos grupos y se requiere la firma de un miembro de cada uno de ellos, también se indicará claramente. Cuando cualquier signatario autorizado para firmar documentos jurídicamente vinculantes sea al mismo tiempo signatario autorizado para las solicitudes de desembolso, también se incluirá su nombre, cargo y firma en la presente Carta para ese fin específico. [↑](#footnote-ref-3)
3. El nombre oficial del Receptor Principal el que figura en todos los documentos oficiales o jurídicos, como registros, documentos constitutivos y contratos. Adjunte a esta Carta una copia del documento que acredite el nombre oficial del Receptor Principal (por ejemplo, certificado de incorporación, estatutos, certificado de registro o escritura fiduciaria) o una carta firmada por una persona autorizada del Receptor Principal que confirme el nombre oficial de este último. El nombre oficial del Receptor Principal debe indicarse en inglés. Consulte con el Equipo de País si propone especificar el nombre oficial en francés o español. [↑](#footnote-ref-4)
4. *Consulte con el Equipo de País si no desea revocar alguno de los nombramientos efectuados en virtud de las cartas de confirmación anteriores relacionadas con el objeto de la presente Carta. En estos casos, se debe incluir en esta Carta un texto personalizado aceptable para el Fondo Mundial.* [↑](#footnote-ref-5)
5. El Fondo Mundial podrá solicitar los documentos organizativos del Receptor Principal y cualquier otra documentación que corrobore que dichas personas están debidamente autorizadas según se indica en la presenta Carta. [↑](#footnote-ref-6)
6. *El Fondo Mundial podrá solicitar los documentos organizativos del Receptor Principal y cualquier otra documentación que corrobore que dichas personas están debidamente autorizadas según se indica en la presenta Carta.*  [↑](#footnote-ref-7)
7. *Si la organización indicada no es la misma que el Receptor Principal, este último deberá, a petición del Fondo Mundial, proporcionar más detalles sobre el papel que desempeña esta organización con respecto a cada subvención. El hecho de que se haya especificado dicha organización no supondrá ningún cambio ni exención con relación a la rendición de cuentas y las responsabilidades del Receptor Principal con respecto a cada subvención aplicable, en virtud de los términos del acuerdo de subvención correspondiente.*  [↑](#footnote-ref-8)
8. *El Fondo Mundial podrá solicitar los documentos organizativos del Receptor Principal y cualquier otra documentación que corrobore que dichas personas están debidamente autorizadas según se indica en la presente Carta.*

   *Para que el Receptor Principal pueda designar a una persona de una entidad ejecutora principal como su representante secundario de la organización para notificaciones mediante un formulario de autorización específico, deberá haber designado previamente a dicha entidad. Para obtener más información sobre las entidades ejecutoras principales, consulte la Nota de política operativa sobre datos de las entidades de las subvenciones.* [↑](#footnote-ref-9)